

Leuk/CH

Dezentrales Hotel Leuk

Die Gemeinde Leuk beabsichtigte bereits seit Jahren in Leuk-Stadt ein Hotel im herkömmlichen Sinne zu realisieren. Leider waren die Bestrebungen bis anhin nicht von Erfolg gekrönt (Eigentumsverhältnisse, Wirtschaftlichkeit, usw.). Aus diesem Grunde hat die Gemeinde Leuk nach Alternativen gesucht. Im Frühjahr 2000 entstand die Idee, im historischen Teil von Leuk-Stadt ein «dezentral organisiertes Hotel» zu realisieren. Das historische Städtchen Leuk-Stadt verfügt über keine Hotelbetten, jedoch über alte, teilweise sanierungsbedürftige und leerstehende Wohnungen. Diesen leeren, übers ganze Dorf verteilten Wohnraum in Hotelzimmer umzufunktionieren bildet der Kerngedanke des dezentralen Hotels in Leuk.

Damit werden verschiedene Ziele erreicht: Einerseits wird die leerstehende Bausubstanz erneuert und wiedergenutzt und führt zu einer Erhaltung/Aufwertung des Orts-/ Stadtbildes von Leuk und andererseits wird ein sanfter, nachhaltiger Tourismus gefördert, mit den entsprechenden Auswirkungen auf die Arbeitsplätze. Das dezentrale Hotel in Leuk ist ein Partnerprojekt des «Regionalen Naturparks Pfyn-Finges».

A Decentralised Hotel in Leuk

The historic town of Leuk does not have any hotel beds; however it does have a number of old apartments lying empty, some requiring renovation. Converting all this available living space scattered throughout the town into hotel rooms is the core idea behind a decentralised hotel in Leuk.

The project has a number of objectives: on the one hand to renovate and re-use the empty buildings, helping to preserve and enhance the townscape of Leuk itself, and on the other to promote a gentle, sustainable tourism, with favourable repercussions on employment.

The decentralised hotel in Leuk is a partner project of the Pfyng-Finges Regional Nature Park.

Budoia/I

Sviluppo di un modello sostenibile di turismo rurale

Un territorio montano e collinare che con l'andare del tempo ha vissuto un lento e continuo abbandono delle attività antropiche (agricoltura, zootecnia). Allo stesso tempo un territorio ricco di biodiversità, risorse paesaggistiche e storico-culturali, poco conosciute (persino a livello locale) ed un tessuto economico dove il turismo non si è ancora sviluppato. Il progetto si sviluppa attorno all'idea che sia possibile una fruizione turistica rispettosa di ambiente e cultura locale, ma allo stesso tempo capace di innescare nuovi e diversi processi produttivi.

L'obiettivo principale del presente progetto è creare una proposta organica che raccolga al suo interno le diverse peculiarità territoriali, ambientali e storico-paesaggistiche rendendole fruibili al turismo rurale. Tale iniziativa non è indirizzata esclusivamente alla fruizione turistica, ma anche alla crescita della consapevolezza nella comunità locale delle opportunità e potenzialità presenti sul territorio.

Development of a sustainable model for rural tourism

An alpine and hilly territory that, in the course of time, has experienced a slow and continuous decline in human activities (agriculture, livestock farming). At the same time, a little known territory (even by locals) yet which has a wealth of biodiversities, landscapes and historic-cultural resources where the possibilities of tourism have not been exploited. This project builds on the idea that it is possible to expand the offer of tourism which will show consideration for the local environment and culture, but also able to kindle new and diversified production processes.

The main goal of this project is to create a proposal that involves the various specific territorial, environmental and historic-landscape features making them practical for rural tourism. This project is not purely intended for tourism but also to increase the local community's awareness of the opportunities and potential in the territory.

